

Spitzer on Racine, digitally revisited

DH2016, Kraków, July 2016

Digital Literary Stylistics Workshop

Christof Schöch
(University of Würzburg, Germany)



Revisiting Spitzer on Racine

Context: Spitzer and Racine

- Leo Spitzer's stylistic analysis of Jean Racine's 17th-century tragedies
- "[The classical dampening in Racine's style]", 1928
- "dampening": a stylistic principle; a musical metaphor; the style of an epoch or an author

Spitzer's hermeneutic pendulum

- 1 principle of the work's unity: "dampening"
- 10 abstract phenomena, e.g. "de-personalisation"
- 50 stylistics patterns, e.g. "abstract noun + où"
- 484 examples from 11 tragedies

Digital re-enactment of Spitzers

- Similar questions, digital data, different methods
- Learn about assumptions, strengths and weaknesses of both original and digital study
- Central question: is the dampening effect more prevalent in Racine than his contemporaries or not?

Five/six easy steps

1. Collect and annotate your data
2. Model the stylistic patterns using CQP
3. Retrieve hits and compare with Spitzer
4. Retrieve counts in Racine's tragedies
5. Compare counts Racine vs. contemporaries
6. Bonus: Extract distinctive patterns

An example

"abstract noun + où": Spitzer


*"...cette mort où je cours,"
"...la honte où je suis descendue."
"...les déplaisirs où son âme se noie."*

*(...this death where I run to,
(...the dishonor where I have sunk.)
(...the pains where his soul is drowning.)*

Query: abstract nouns + où

- `[wnlex="noun.feeling"|lemma="trouble|honte|pudeur | ... |oeil|mort|hymen"] [word=","]{0,1} [word="où"%c]`

Results: abstract nouns + où

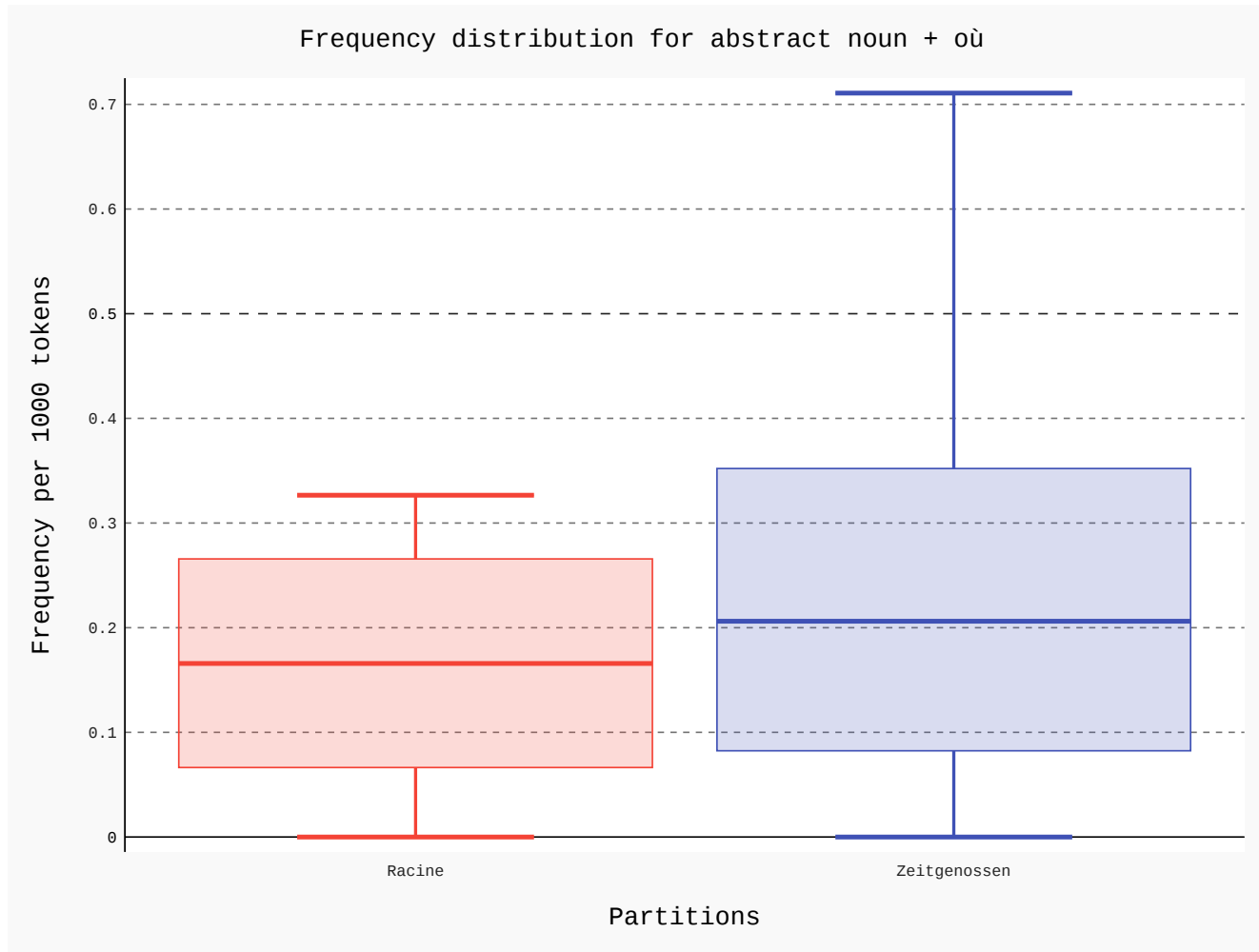
Query:  [wnlex="noun.feeling"|lemma="coeur|honte|pudeur|mélancolie|déplaisir|penchant|chagrin|oeil|mort|hymen|trouble|mal|désespoir|malheurs|joie|bonheur|malheur|ennui|horreur|douleur]

sort keys: #1 Keyword #2 None #3 None #4 None Sort

|< < 1 - 31 / 31 > >|

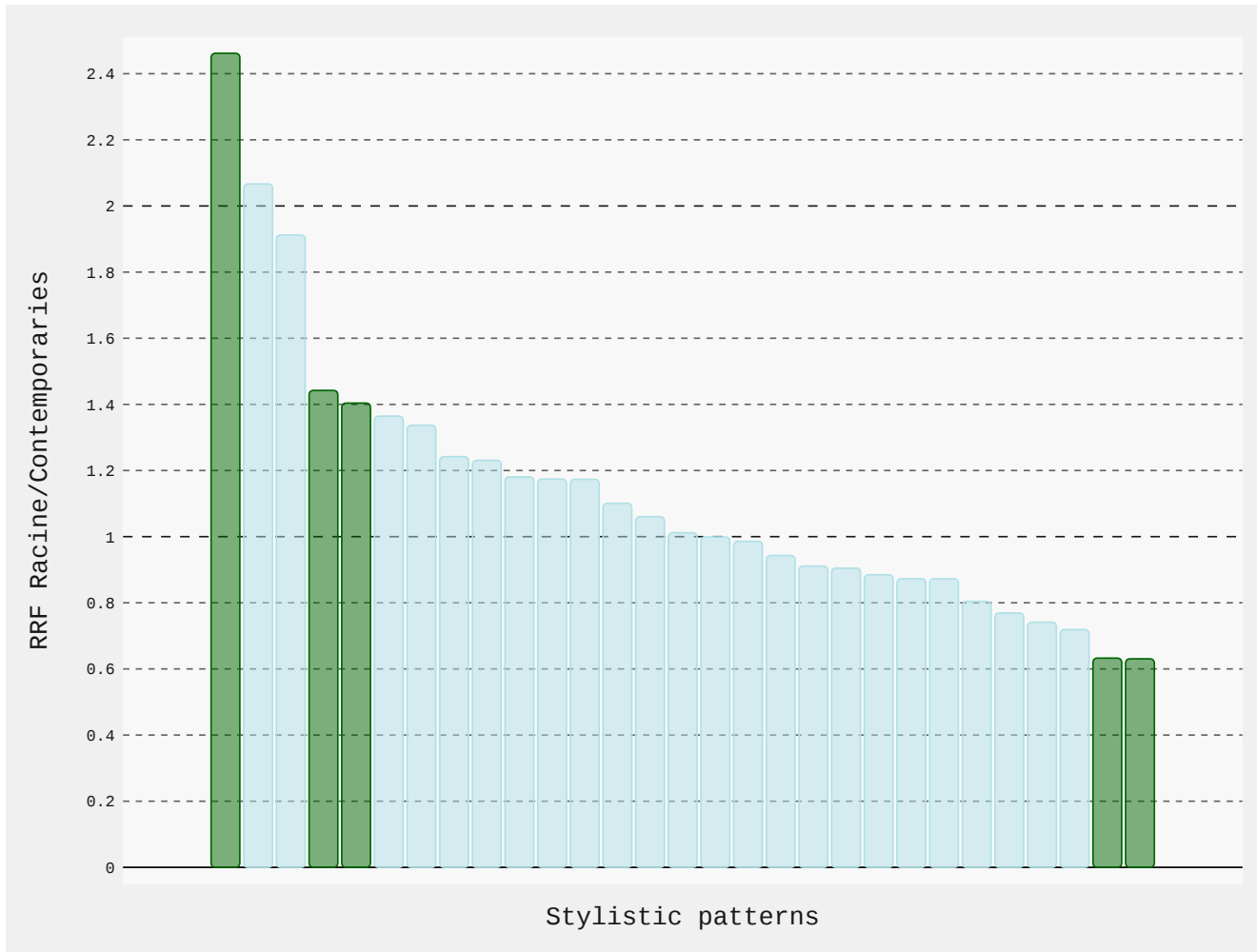
text_title, text_year	Left context	Keyword	Right context
Britannicus, 1669	insensiblement dans les yeux de sa nièce L'	amour, où	je voulais amener sa tendresse, Mais ce lien de le sang
Bérénice, 1670	en ce moment je lui puisse annoncer Un	bonheur où	peut-être il n'ose plus penser. ARSACE_Ah quel heureux destin en
Thébaïde, 1664	où vous prêtez naissance ; Et moi par un	bonheur où	je n'osais penser, L'_un_et_l'_autre à _la_fois je vous puis embrasser.
Andromaque, 1667	douleur en paraît soulagée. Pourquoi donc les	chagrins où	son âme est plongée ? Contre un amant qui plaît pourquoi
Andromaque, 1667	un hymen si longtemps négligé. Parmi les	déplaisirs où	son âme se noie, Il s'élève en la mienne une
Iphigénie, 1674	. ERIPHILE. Dieux, qui voyez ma	honte, où	me dois -je cacher? Orgueilleuse rivale, on t'aime,
Phèdre, 1677	seule. Ô toi ! Qui vois la	honte où	je suis descendue, Implacable_Vénus, suis -je assez confondue? Tu
Thébaïde, 1664	le maître : J'ai honte de les	horreurs où	je me vois contraint, Et c'est injustement que le peuple
Andromaque, 1667	parle de moi. Fais -lui valoir l'	hymen, où	je me suis rangée ; Dis-lui, qu'avant ma mort
Iphigénie, 1674	, à Achille. Et voilà donc l'	hymen où	j'étais destinée! ARCAS. Le roi pour vous tromper feignait
Mithridate, 1673	obéir. Esclave couronnée Je partis pour l'	hymen où	j'étais destinée. Le roi qui m'attendait au_sein_de ses États
Mithridate, 1673	entends. Je sais pourquoi tu fuis l'	hymen où	je t'envoie. Il te fâche en ces lieux d'abandonner
Alexandre, 1665	malgré vous à vous plaindre engagée Respecte le	malheur où	vous êtes plongée. C'est ce trouble fatal qui vous ferme_les_yeux
Bérénice, 1670	. Je vais vous annoncer Peut-être de les	malheurs, où	vous n'osez penser. Je connais votre cœur. Vous devez
Thébaïde, 1664	aimé cette guerre barbare, Vous voyez les	malheurs où	le ciel m'a plongé. Mon fils est mort, Seigneur
Andromaque, 1667	ne pouvait partager. Surtout je redoutais cette	mélancolie Où	j'ai vu si longtemps votre âme ensevelie. Je craignais que
Andromaque, 1667	espérance. Ils n'ont pour avancer cette	mort où	je cours, Qu'à me dire une fois ce_qu'ils m'
Phèdre, 1677	nourrissent les faiblesses, Les poussent à le	penchant où	leur coeur est enclin, Et leur osent de le crime aplanir
Athalie, 1691	détestée. Joas les touchera par sa noble	pudeur, Où	semble de son sang reluire la splendeur. Et Dieu par sa
Bérénice, 1670	soin peut vous troubler ? Suivez les doux	transports où	l'amour vous invite. ANTIOCHUS_Arsace, je me vois chargé de
Iphigénie, 1674	d'entendre. Heureux, si dans le	trouble, où	flottent mes esprits, Je n'avais toutefois à craindre que ses
Bérénice, 1670	fus chère à vos yeux, Éclaircissez le	trouble où	vous voyez mon âme. Que vous a dit Titus? ANTIOCHUS_Au
Bérénice, 1670	succomber, Et j'ai honte de le	trouble où	je la vois tomber. J'ai vu devant mes yeux Rome
Britannicus, 1669	de les dieux, Madame, Éclaircissez le	trouble où	vous jetez mon âme, Parlez. Ne suis -je plus dans
Mithridate, 1673	puis. Je ne paraîtrai point dans le	trouble où	je suis. MITHRIDATE. Princes, quelques raisons que vous me
Mithridate, 1673	, qui ne vous dura guère, Le	trouble où	vous jeta l'amour de votre père, Le tourment de me
Phèdre, 1677	être fille, Qui peut-être rougis de le	trouble où	tu me vois, Soleil, je te viens voir pour la
Phèdre, 1677	je m'abandonne à toi. Dans le	trouble où	je suis je ne peux rien pour moi. THÉSÉE. La
Phèdre, 1677	le coupable. Que Phèdre explique enfin le	trouble où	je la vois. HIPPOLYTE. Où tendait ce discours qui m'
Britannicus, 1669	n'ose encor démentir le pouvoir De ces	yeux, où	j'ai lu si longtemps mon devoir, Soit qu'à tant_de
Esther, 1689	sur son coeur. Enfin avec de les	yeux où	régnait la douceur, " Soyez reine ", dit -il;

Visual comparison



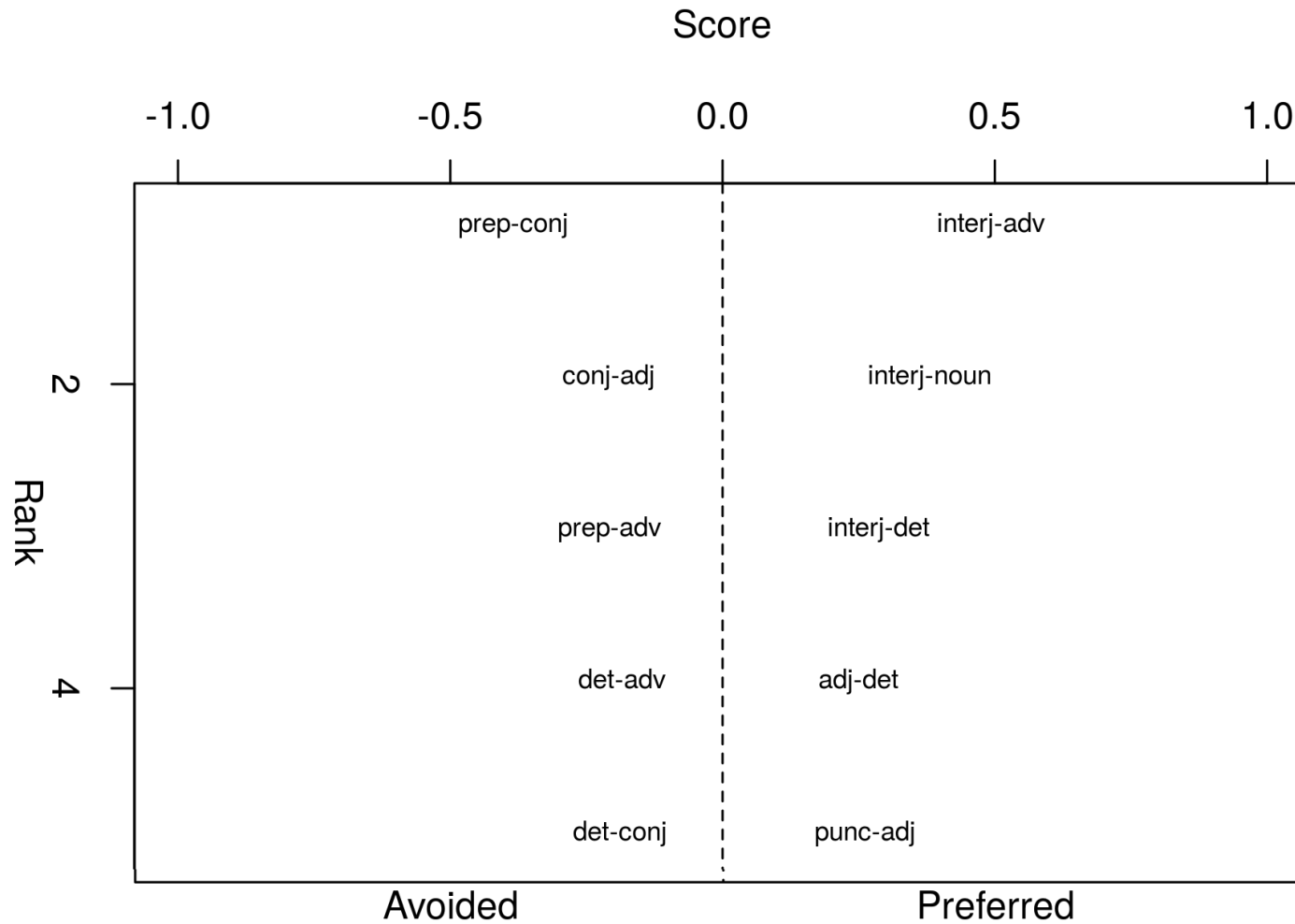
Relative frequencies Racine vs. Contemporaries

RRF for 30 stylistic patterns



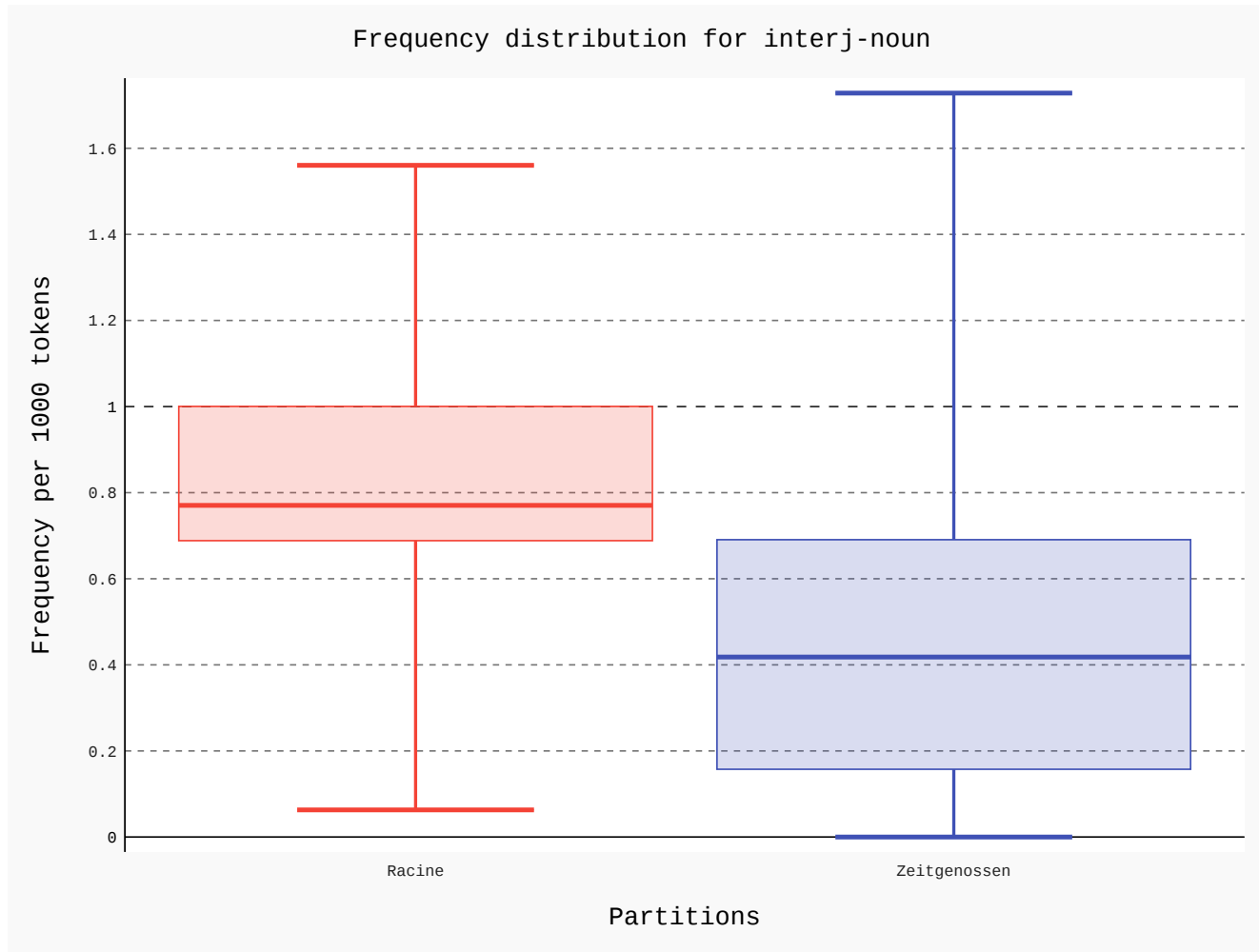
blue = not significant; green = significant (Wilcoxon, $\alpha=0.05$)-Test

Distinctive POS-Bigrams



interj-noun: "Ô Ciel", "Ah Seigneur", etc.

Comparison for "interj-noun"



RRF = 1.679 / Wilcoxon p-value 0.01

Digital Literary Stylistics

Notions of style

- Spitzer's stylistics
 - Style as a unifying principle
 - Style as a deviation from an (implicit) norm
 - Style as interpretans
- Quantitative Stylistics
 - Style as a formal, repeated, countable pattern
 - Style as a distinctive pattern (explicit comparison)
 - Significance before meaning

Methodological issues

- complex pattern matching / modeling / extraction
- statistical measures for comparing frequencies / measures of distinctiveness
- statistical and scholarly evaluation

Thank you!

Data: github.com/cligs/projects

DOI [10.5281/zenodo.56856](https://doi.org/10.5281/zenodo.56856)

Autor: Christof Schöch

Lizenz: Creative Commons Attribution 4-0 International

Bibliography

- Moretti, Franco. „Network Theory, Plot Analysis“ (Literary Lab Pamphlets, 2). Stanford: Literary Lab, 2011.
- Rockwell, Geoffrey. „Replication as a way of knowing in the digital humanities“. Vortrag, Universität Würzburg, 27. April 2016.
- Spitzer, Leo. „Die klassische Dämpfung in Racines Stil“ [1928]. In: *Romanische Stil- und Literaturstudien I*, Marburg: Elwert, 1931, 135-268.
- Spitzer, Leo. „L'effet de sourdine dans le style classique: Racine“. In *Études de style*, Paris: Gallimard, 1988, 208-335.